

中高口翻译十大原则 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/179/2021\\_2022\\_\\_E4\\_B8\\_AD\\_E9\\_AB\\_98\\_E5\\_8F\\_A3\\_E7\\_c95\\_179248.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/179/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E5_8F_A3_E7_c95_179248.htm) 1、动宾连接原

则 Those potent weapons for deflecting pitches that offer everything from bigger body parts to lower mortgage rates have attracted the ire of the U.S. Chamber of Commerce and mass marketers. deflect: 打击

；转变原定行动步骤 2、时态原则 中华民族历来爱好自由和平。 The Chinese people have always been cherishing freedom and peace. The Chinese people always cherish freedom and peace. The Chinese people are always cherishing freedom and peace. 中国过去是、现在是、将来是……中国人民更深感自由与和平的珍贵

。 The Chinese people have cherished freedom and peace than ever. 3、主语确定原则 比如强调仁爱、强调群体、强调天下为公，特别是“天下兴亡，匹夫有责”的爱国情操。 For example, they lay emphasis on the importance of kindness and love in human relations, on the interest of the community, and on the idea that all under heaven are equal, especially on patriotism as embodied in the saying, "everybody is responsible for the fate of the country." 其实，撇开数学，绕过那一大堆公式，一门学科的基本思想还是可以被我们理解和欣赏的。 To be frank, if we leave aside

mathematics and bypass the abundant formulas, the basic principles of the discipline ( of science ) are understandable and

appreciable. 4、谓语最小化原则 今年的亚太经济贸易合作组织会议将主要侧重两个方面：一是加强亚太经合组织成员之间的合作，共同应对可能出现的经济衰退，重树信心；二是继

续推进亚太经合组织贸易投资自由化进程，推动世界贸易组织尽早开始新一轮谈判。The APEC meeting in this year will focus mainly on two aspects: one is on strengthening the cooperation among all APEC members to cope with the possible economic recession with rebuilt-up confidence. the other is on promoting the liberalization of trade and investment among all APEC members for the start of a new round of negotiations by WTO.

5、动宾换序原则The rest of the world will have to react to this millennial economic shift to Asia, and to the rising power of China.在新千年，经济重心将向亚洲转移，中国将迅速崛起，世界其他地区将不得不对此做出反应。

6、句群逻辑关系原则经过二十多年的快速发展，中国西部地区已奠定了一定的物质技术基础，社会保持稳定，市场经济体制正在逐步建立和完善，为西部经济持续快速增长创造了有利的市场环境。Thanks to the rapid development in the past 20-plus years, a relatively solid foundation in terms of material wealth and technology has been laid in the western region of China.

7、连接原则书无所不读，全无所惑，并不着急，教书做事，均甚认真，往往吃亏，也不后悔。Not vexed by reading comprehensively though futilely, I deal seriously with teaching and handling affairs and have no regret for suffering losses.

8、减少of原则中国的富强和发展不会对任何国家构成威胁。A strong, prosperous and developed China will pose no threat to any countries.我们之间关系的发展，使我们不仅成为亲密的朋友，而且成为兄弟。Our relations have so grown that bind us not only as close friends but also as brothers.

9、名词词组与分句互译原则They provide a means by which wealthy people and

corporations can in effect decide how their tax payments will be spent.基金会提供了一种方式，可以让有钱人 and 大公司能实际支配花去税款的方式。

10、妖词原则Collectively, the Asian Countries will have a larger economy than the rest of the world put together.亚洲国家的经济总量将超过其他国家地区的总Inside these nations there will be mass prosperity, but with a large minority in serious poverty, and a small number who are very rich.这些国家虽然呈现出欣欣向荣的态势，但其中还有许多处于极端贫穷的弱势人口，还有少部分人口极端富有。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)